

درسعادت نسمسی ۱۰۰ پاره در

شرائط اشترأ

ولایانده سنه لکی ۱۵۰ آلیق
آیلقی ۸۰ غروش اولوب اوج
آیلقی برقدیر - قیرلیدن مقووا
بورو ایله آلیق ایچون سنوی
یکری غروش فضله در .

سرمدرد ومدیری : احمد افسان

شرائط اشترأ

درسعادده اداره خانهدن کلوب
آلیق شرطیله سه لیک ۱۰۰، آلیق
آیلقی ۵۰، اوج آیلقی ۲۵ غروش در
محلنه سکودریلورسه ولایات
بدلی اخذ اولور .

توقون

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزنه سی

N^o : 277

Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLÉ

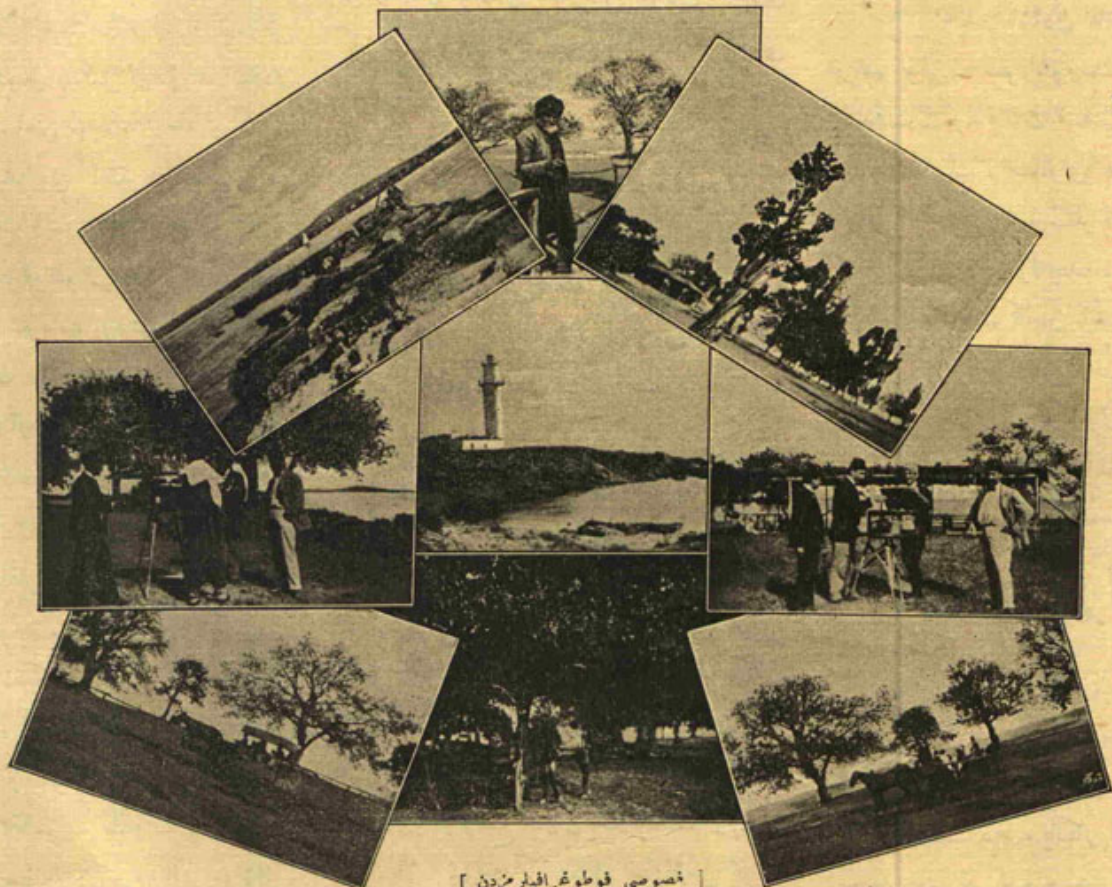
6^{me} Année

BUREAUX :
78, Grand'rué de la
Sublime Porte

التنجی سنه - اون برنجی جلد

پنجشنبه ۲۰ حریران سنه ۱۳۱۲

عدد : ۲۷۷



[خصوصی فوتوغرافیلر مزدن]

[فنار باغچه سنده]

Au Phanaraki

d'après une phot. de notre rédacteur en chef



ایستابلو اوک پوئشسه



غاجلرک سایه‌سی، دکزک کیناری نعیب ایدرک اوزرنده دائمی دون عربهرلیله هر کیدیشه بکا جسم بر بوستان قوبوسنی خاطرلانا قناره او کون

رسملی غزته‌جیجه کیتمشیدک؛ نیتمز هم زیارت هم تجارت ایدی؛ قافله دواره آره‌سنده بزده کزرکن اوافق ما کنه‌مزله اپی رسملر یایدق که او سایه‌ده مصاحبه اسبوعیه‌مز مصور اولدی.

واقعا فوطوغراغیغک شو دور ترقیسنده یازیلان مقاله‌لرک ایدیلن تفرجلرک، سیاحتلرک یانته استلیدیکی قدر رسملر ترفیقی پک قولایلاشمشدر؛ فناره کیدرکن جیمزده کورتوردیکمز اوافق ما کنه‌دن طوتکزده جسماتی نهایت ایریجه بر کتاب درجه‌سنه چیقه‌جق آتله‌له انسان هر استیدیکی شیک رسمنی آلفه موفق اوله- بیلور؛ آلدیغمز فوطوغرافیلری صوکره‌دن کیفمزه کوره بیوتوب اوافق‌تقدده ینه شو صنعت مکمله‌نک سایه معاوتننده پک آسان اولور. اشته اوقولایلیق ردفه‌مکی مصاحبه معاده‌مزک یاننده نظر تماشا‌کزه اون قدر رسم تقدیمه بزى موفق ایدی.

صیجاقلرک کال کرمی ایله حکمفرما اولدیغی شو موسمه اهل ذوق و تزهک ممنوناً انتخاب ایدیکی برلردن بری‌ده فنارد؛ لطافت موقعیه‌سی ایله حقیقه فوق‌العاده اولان شو مسیره روح‌فزاده — یولارک توزینه نظر‌مساحه ایله باقمق شرطیه — کول‌خندان اولور. جواز صیفیه‌لردن تزه‌کیش اولانلره انضمام ایلمین استانبول طرفی سیرجیلری بر ایکی هفته در فسادده زیاده‌جه غلبه‌ک کوستریور. شدت حرارتی ایله اپی ترلر دوکدیرمش اولان کونش ساعت اون قرارلرنده افقه دوغری تقریه باشلانجه، دکزک را کد و مجلا سطحه تماس ایله کلوب سرین سرین هوب ایدن روز کار چهره‌لری

— بر دست نازیبی تنظیر ایدرجه‌سنه — اوقشاپور، او زمان عربه کزینسان نازه بر شوق ایله دورانه باشلاپور، بر کنار سایه‌دارده دوروب پیشکاه‌کزدن کذران ایدنلری تماشا ایتکده پک طاتلی اولور. باقکمز، اوزری قرمزى تنه‌لی اوزون بر عربیه صره ایله دیزلمش خاتملر وضعیت لاقیدانه‌لرینی بوزمه‌دن نصل کیدیورلر؛ شو عربه‌ده کی بک تر اینجده قالمش اوافق حیوانه هیچ مرحمت کوستریور، صاووردینی قیرباج صداسنی اطرافه عکس ایتدیروب متصل شبه‌جزیره‌نک محیطی اوزرنده دائره‌لر چیزیسور؛ عجبا قاچنجیدر؛... بر بشقه آچیق عربیه یرلشوب متبسم چهره‌لریله نظر دقتی دعوت ایدن شوسوملی چوجقار ایسه صاتیجی کچیرمیور؛ بر آز اول یولندن چورلمش اولان محلیجی کبی شمده‌ده کاغد حلواجیسنک قوطوسی نظر شکم‌پرورانه آتله آتلمشدر، عجبا جان اریکجی بی چاغرمیه‌جقلمی؛ شو اغاجلر آتله نصب نگاه ایدیکز؛ کلدکلری عربنه‌ک حیوانلرینی چوزمشر، شلته‌لری یره سرمشر، عربنه‌ک اچیرسی حیوانلره یمک اولمش؛ سپتار دولوسی کتیریلن ییه‌جک معدله انتقال ایتمش، حرارت هضم وجودلره طاتلی بر رخاوت ویرمش اولدیغی ایچون تزه‌کارانی سیر ایتک استین کوزلر غیر اختیاری قانیور.

ساعت اونبری بولجه‌فبارتنه‌لاشیر، واقعا قوش دیلی چاری صفاسندن محروم قالمق روا دکلدلر. چارده‌کی تیاترو هوسکار- لریده تام او زمان داغ‌لدیغی ایچون ایلمک بهارده‌کی رنگ زمردینی انسانه محزونانه‌تخطر ایتدیرن او واسع میدان پک غلبه‌ک اولور. چارده‌کی عثمانی تیاتروسی بوسنه پک غیرت و همت کوستریور؛ اورایه جمعه‌لری بازارلری خیلی غلبه‌ک دولور. حسیات قلبیه‌نی تصویر ایدر یکی اویونلر بر برینی ولی ایلیور. اولکی جمعه کونی «هازییه‌نک رؤیاسی» نی اجرا ایتمشلردی، بو جمعه «مناسبات غیر مشروعه» عنوانی یکی بر ییه‌سی ده‌ها اوبنایه‌جقارینی خبر ویربیورلر.

فساردن، قوش دینندن عودت زمانی یولکمز سزی قاضی کوبی اسکله‌سنه اینمکه مجبور ایدیورسه اوزمان حقیقه آجیرم. بروقتلر جاده‌لرک انتظامی خصوصنده قاضی کوبی نمونه کوسترلردی، شمده ایسه بوزوق‌قالدیرمارلیله قاضی کوبی‌ده اسکدار کبی شهرت بولدیجه بولیور. قوش دینندن صوکره «دائرة بلدییه» نک او کندن کچوب چارشو بونی اسکله‌یه قدر اینن جاده‌نی عربه ایله مرور ایتک حقیقه تحمل اولنور جقارلردن دکلدلر. هله عربه‌ده ایکی کیشی ایسه‌کمز قفا قارامبوللردن کندیکزی ممکن دکل قورناره‌مزسکز. جاده، دائرة عاتده‌سنک پیشکاه‌ندن کچدیکی جهته‌له نظر دقتی جله لزوم کورمز ایسه‌کده ینه شو بر قاق سطری یازمقدن کندیمزی منع ایده‌مدک.

حیدر پاشادن قاضی کوبینه کیدن ریختم یولیده صوریورسه کز کچن سنه تفتیشات و تدقیقات فیه‌سی اکیال اولنان شو جاده‌نک ریختملری بوسنده اصلاح اولنمزه قیش لدوسلردن صوکره یرینه کاملاً دکز قائم اوله‌جفنده شبهه یوقدر؛ شو حسابجه قاسم کله‌دن یا بلدیغی کورمزسه‌ک شمده اوزرندن ایچق بر عربه کچه‌جک قدر دارامش اولان زواللی یول ایله قیش اوستی ابدیاً وداعلشمق ایجاب ایده‌جک!

مصاحبه ادبیه

— ۹ —

دیورکه — عجزینه رغماً — محرر عاجز؛ بوکونده نظم ایله زینت‌نوب مصاحبه‌مز، صحایف ادب دهره یادکار اولسون؛ حقیر نامنی تذکیره برمدار اولسون. بو برامل که محال اولسه‌ده طبعیدر، بقا امید خيال اولسه‌ده طبعیدر!

اوت، مصاحبه بر نفعه، بر نفس دیمدر؛ نفس، هوا.. اونصل قیدوزنه ربط اولونور؛ دیمک که نظم ایله صحبت لطیف اولور، سوبیلر؛ یازلمش اولسه فقط شعره حرمة اوقونور.

نهديرسه كز ديبكز ، نظممز كوزلدر بك +
هنر طبعتي ذوق ادبله مزج ايدرك
اوموسيقى سهاوى نى حاصل ايمكدر
كه روحه ، بر بولوطك دوش اهتزازنده ،
قورار ظريف ومطرا بر آشيان غرام ؛
اوموسيقار محبت كه تار نازنده
قانادلى نغمه لر ايلر پرى مثالى خرام .

« قانادلى نغمه .. » بوتعبيرى سز بكنمديكز
دكلى ؟ .. حكيمته بك اوميور ؛ فقط شاعر
قاناد ويرر نهيه ايسترسه ، برنهايتمز
قاناد خزينه سيدر حجره خيالى انك .
زمان اولور كه بر آسوده روح منظره نك
ريمده خاطر اولوب حالت سكونندن ،
نه سحر ايدر بيله م ، نا كهان قانادلانه رق
اوكنده اوچه به باشلار بولوط ، چيچك ، يپراق!

بوكون جريده مزك بلكه هرستونندن
زياده رغبته مظهر ستون شعريات ،
نچون ؟ .. او حكمتى بن بيلمم اقتخار ايدر م ؛
فقط براز دوشونورسه م - مدققانه ! - ديرم
كه شعر ايدر ينه البته شرح شعر حيات .

ديورسكز كه : بتون شعره حصر بحث ايدرك
مقيد اوليورز هيچ اساس صنعتله ؛
كوزل بو فكر كز اما ، سبب نه اولسه كرك
زوالى شعري تلقى به هپ حقارتله ؟
ديورسكز كه : ظنونك فنونه ترجيحي
دكل موافق عقل وحقيقت وحكمت ؛
كوزل بو ظنكز اما ، ظنونه تشبهي
نه دن صابيلملى شعرك موافق نصفت ؟ ..
بوكون حقيقت فن بزجه شعره داخلدر ،
ظنون بيورديكز شى فنونى شاملدر ...
شوحوض يا كه باقك ، بر آووج صودر محدود ؛
اوبر آووج صوده لكن بتون سما مشهود .

يتشدى فلسفه ، حد خيالى آشميم ..
فضايلدر اوچوروملر ، يقين طولاشميم !

شعر

رؤياى يتيم

زلفى ضيالى ، كوزلرى شبنملى بر ملك ..
سافندن آبرى دوشمن اولان غنچه بر چيچك ..
بش ' آلى باشلرنده كوزل خويلو بر چوچوق
ايستردى براوكى آنادن سوسلو بر بك !

حد تلنوب رجا سته بركون اركى آنا
رسيله ووردى : « آل - ديدى - ايشته بك - سكا ! »
پرلرزه : « ايسته م ! » ديهه حاجيردى يار و حوق ؛
بايقين ، يقلس خاكه او طفل سمن نه !

كوي اوصحده ي ايشيدوب ابدى مرحمت ؛
رؤيا ايچنده والده ي اوسرى رونما ؛
بايقين يتيمه وردى شو صورته تسليم :

« ياوروم ؛ سنك كوكلجكك ايستردى بر بك
« كوكدن كتيردى ايشته بودم والده سكا
« همشيره بوزلو ، والده شهرلى بر ملك ! »

منهاجهاينى

فضايلد فنيينى

بحرى وبرى واپورل - تاغراف وتلفون خطو -
طنك مناسب بعينه سى - قرده بوزمك .
موسيو ده رونك آلى - آستيلن ايله اسپرطو
احضارى .

اوت ، دانبارقه مشتعلاتندن سيلاند
اطه سنده اويله واپورل وار كه بونلره بحرى
وبرى نامنى ويره بيليرز ، دهسا دوغريلى
او واپورلر ك بر چفت اياغى وار ، استديكى
كچي صودن چيقار ، قرده بورومكه باشلار ،
ظامرسيلاند ليلر اطه لرنده چوچه كوريلن فوق
بالقارندن ايمرتمش لدرده بويله بحرى وبرى
واپورلر يامش لر . يا خود جزيره ده موجود
برچوق جسم كوللرده سير سفاى تاين
ايچون بر طاقم كوچك واپورلر يامش لركه
صوده وظيفه سنى بيتردكدن صكره التنده كى
تكرلكر سايه سنده دمير بوللر اوزرينه
چيقيور ، بر بشقه كوله قدر يوريبوب
كيديبور . متعجب اوليكز ، رايلا ك اوزرينه
بين بو استمبوطلر اسقور يرينه التنده كى

تكرلكرى تدويره باشلايور ، قرده بر
لوقوموتيف اولوب قاليور .

بونوع واپورلر ك اشايان حيرتى موسيو
مانيله اسمنده كى اسوج مهندسك انشا
ايلديكى « سه داتى » نام واپوردر . واپور
كوزل بر اوسقور ، لطيف صورته كوله
قطع مسافه ايليور ، جاني استديكى ساحله
باشدن قره توجه ايليور ، كمال سرعته
يوانده دوام ايدرك قرهيه اوطوره جق يرده
اوراده صويك ديبندن برى كلوب خارجه
چيقان دمير يولك دبشرينه التنده كى تکر -
لكلرى طاقيور ، بر سيلكينيور ، هيچ
حركتنده توقيف ايمكميزن باشى آلوب
قرده دخى يوزويور .

مهندس موسيو مانيله برى وبحرى
واپورلر فكرينى حاصل ايتديكى زمان -
هرتشدنه بيان ملاحظه ومطالعه ايدنا كسيك
اولمزيا - برچوق اعتراض ايدنلر اولمش
ايدى ، حالبوكه مهندس مرفقيت واقه سياه
هيسنه غلبه اتمشدر .

آمريقالى ميرالاي ديد شمدي صاغ
اولسه يدى جسم واپورلى بحر محيط
اطلاسيدين بحر محيط كيره قوتلى دمير
بوللر اوزرنده تمل ايمك خصوصنده كى
فكرينك يواش يواش موقع تطبيقه كلديكى
كوررده سوينيردى . واقعا زواللى آدم
بحرى وبرى واپورلر فكرينى اولاجيقار ديفنى
حاله تشبشه دوامه عمرى وفا ايمه مشيدى .

عمرى وفا ايدنلر بوكيديشله الكترقك
دها نلرئى كوره جك . شو نازنين بوكون
هردرلو خدمات مدينه ويتيه ده استعمال
اولتيور ، او حالده براز زمان صوكره
آورويا شهرلرينك سامنى اورومجك آغى
كچي تلار قبايه جق ديمكدر . اويله يا كيمى
تلغرافه ، كيمى تلفونه ، ششيمي ضيالى
الكترقئى ، كيمى نواه الكترقئى نقشه
خدمت ايدجك . لكن ابي اما ، بونلر ك
آدم كچي استيفى ده بوكون بيوك بر مشكلات
توليد ايليور . تللردن كچن جريانك درجه
قوتنه كوره بربرينه تاثيرى ده وار . مثلا

ت. فانى





[استانبول منظره لری : جاده بوستانی اسکله سی] [خصوصی فوتوگرافیزدن]

Les vues de Constantinople : Djaddé-Bostan. d'après une phot. de notre rédacteur en chef

پك كوزل اوكره نیلیورمش . الت كوكسی
دایامغه مخصوص متحرك برسپایله دیزلری
وایاقلری طاقغه ، كذلك اللری ربطه
مخصوص برر مانیوه لدن عبارت . هپسی
لاستیکی ، باجقلری صالادیکز ، قوللری
قولاجله دیکز می مانیوه لر حرکت ایلیور ،
عادنا صوده ایمش کبی بر ممانعت خفیفه
کورییورسکز . دیمک قنابه اوزرنده یوزمک
بیلیر دیه ایدیان لطیفه لر عالمانه بر اصول ایله
موقع تحققه ایصال ایدلمشدر .

آسه تیلن تسمیه اولنان قیمتدار غاز
بزه پك چوق مشکل وخیل مسئله لری حل
ایلیور ، اولجه محالاندن عد ایستدیکمز
شیلری موقع تحقیقه ایصال ایلیور .
آسه تیلنک منافعدن ، خواص تنوریه
سندن مصاحبات سالفه مزده برچوق دفعه لر
بحث ایتدک ، اوگردنک که آسه تیلن هر نوع
غازلره نسبتاً پك زیاده قوه تنوریه یی
وخاصه طهارتی حائر برغازدر . شمدی
کون کچمیورکه آسه تیلنه عاندیکی بر ایجابدی
غزته لرده او قومیه لم .

ایدرکن مثلاً بالتیموره چکیلن بر تلغرافک
تیق ناقلری دیکله مکده هیچ لذت بولنه مز .
چاره سنی دوشونه دورسونلر .

مراق ایتمیک اهل غیرت هر شیشه چاره
بولیور ، شمدی قرده یوزمکه بیسه چاره
بولمشلر ؛ واپورلرک بحری وبری اولسنده
فائده وارده انسانلرک شوایکی خاصه یی جامع
بولنمسی قنایه یا باقکمز موسم تقرب ایلیور ،
دکز بانیلورینی یامغه باشلادیلر . یوزمکی
کوزلجه بیلدکن صوکره بحری وبری
اولمقدن قولای نه وار ؛ دیمک مسئله یوزمکی
کوزلجه بیلمکده در . یوزمک فصل اوکره .
نیلیور ؟ یوزنلره برصورکز ، بوندن قولای
نه وار دیرلر ، شویله بر دالیوریرسک !
یوزمک بیلیمانلره سؤالی توجیه ایدیکز :
قولای کوریلن اودالیویورمکدن او قدر
اورکرلرکه تعریف اولنمز ! فقط آرتق شو
تعریف لاقیدانه یه ، او خوف مترددانه یه
محل قالمشدر ، موسیو ده وو اسمنده بر
یوزکچ قرده یوزمک اوکرنمکه مخصوص
بر آلت ایجاب ایمش ؛ بونکله دکرده یوزمک

غایت شدتلی جریان خدمت ایدن بر تلک
یاننده کی تلفون خطی هیچ ایشله مز . شو
مخذوره اولا مصادف اولنلر آمریقاییلردر .
زیرا بز اورویا شهرلرینک اوزرلری تلغراف
تللریله اورویجک آغنه دونه جک دیر ایکن
آمریقا بلاد حیرت افزایی چوقدن اوسترنک
الته کیرمشدر .

آمریقاده انتشار ایدن «عالم الکتریقی»
عنوانلی غزته بوبابده غربی بر مثال ذکر
ایلیور . پتیسبورغدن هارسبورغه کیدن
تلغراف هارسبورغه ۱۵ کیلومتره مسافه ده
کائن مخانیسبورغ قصبه سندن مرور ایلیور
ایمش ، بوقصبه ده دیدیکمز تلغراف خطنه
موازی و ۱۸۰۰ متره طولده بر تلفون
خطی بولنیورمش ؛ بونک عودت تلی یوق
ایمش ، ایکی اوجی طیراغه ویرلمش ایمش .
کذلك شهر مذکورده بالتیموره کیدن بر
خط ده وارمش که دیکرلری عموداً قطع
ایلیور ایمش .

شمدی شونلردن نه مخذور تولد ایمش ؟
نه اوله جق مخانیسبورغ تلفون خطنده بالتیموره
کیدن تلغراف تللریله چکیلن تلغرافلر کاملاً
ایشیدنیلیورمش . اولدیمی یا ؟ تلفونه مکمله



استانبول منظره لری : بکقوز]

Le vues de Constantinople : Belezos

اخيراً آه‌تیلان بزه اسپرطو اعمالی احتمالی ده ارانه ایشدر . ساده ارانه ایش دکل ، اخیراً بوبابده موفقیت دخی حاصل اولمشدر ، بواسپرطوی کیمیاخانه دروننده اجزاء مرکبئی بر آرهیه کثیره رک یا مشلردر ؛ نصلامی دیورسکوز ؟ بر شیشهیه ۲ کیلو قاربون ده قالسیموم و ۲ بچق کیلو چنقو وضع ایشدر ؛ بوشیشهیه آلتدن برلاستیک بورو ایله مربوط اولان دیگر بر شیشهیه ۳۲۰۰ غرام حامض کبریت ویش لیتره صو قومیشدر . ایکنجی شیشهیه قالدیروب ایندیروه رک برنجییه دروننده کنی قفل ویا اعاده اخذ ایلمشدر . بومعامله دن مولدالماء ایله آه‌تیلان غازی حاصل اولیورکه بری دیگرى اوزرینه تأثیر ایلیه رک درحال تهیلان تعبیر اولنور دیگر غاز میدانه کلیر ، بوغاز برنجی شیشهیه ک اوسته طاقیلی بورودن خلزونی بورولر دروننده سوق واوراده صیجاق حامض کبریت وضع اولندیغندن تماماً بلع اولمش ؛ حامض بوبله جه غازی آلتجه بر دیگر شیشهیه کتیرلمش اوراده قاینادلمش ، اشته شو قاینامقله اسپرطو حاصل اولمش ، النوب شیشهیه نقل ایلمشدر . شوخالده اسپرطوی تشکیل ایتدیکی بالتحلیل اکلاشیلن اجزاء مرکبه بر آرهیه کتیرلمکه

ایلك دفعه اسپرطو اعمال اولمش دیمکدر .
 عالم فن ومعرفته اعمال اولمش وایدلمکه چالیشلمقده بولمش دها پک چوق مواد کیمیویه وحکیمیه واردرکه بونلرک هپسنی مصاحبه مزه صیغشدرمق پک زوردر ، اونک ایچون بوقدریله اکتفا ایلیورز .

شرق حالیرى

مدینتک صوک درجه ده مترقی اولدیغی وصنعت ومعرفتک مرتبه قسوايه واردیغی بریده اک مکلف واک مزین بر سالون تصور اولنسون ؛ اوروپا ویا آمریقانک تروت ویساریله مشهور اولان ذواندن برینک اقامتکاهی تخیل ایدلسون : صنعت بشر دور حاضرده نه کبی آثار نفیسه واشیای نادره وجوده کتیره بیلمش ایسه بوراده مجتمع کوریلور . داتره لر اک برنجی منسوجات فابریقه لرینک اک اوزه نه رک اعمال ایتدکاری قاشلرله مفروش ... تریناندن هربری آنی اعمالده شهرتی عالم مدنیته منتشر بر فابریقه نك محصولی ... حالبوکه بومزین -الونک، بو مکلف داتره نك زمیننه سرلمش ، دیوارلرینه کرلمش قالیچه لر اوروپا و آمریقا فابریقه - لرندن برینک محصول اعمالی ایسه اوسالون

واو داتره بی کبارانه عدایتمک ممکن دکدر . او زینتی اکمال ایدجک ، اوسالونک مکلفیتی تأمین ایلیه جک شی شرق حالیریدر . اوروپا و آمریقا هر نوع انیای نفیسه ومحصولات صنایعه ده بزمه رقابت ایدیهیلور ، فقط بعض اناطولی ولایات شاهانه سنک باشلوجه صنعتی اولان خالی نسج واعمالی خصوصنده میدان مسابقهیه کیرمکده شرف وامتیازعه دمزده نقررایدر . ازمیردن هر سنه اوروپا و آمریقایه اخراج اولنان قالیچه لرک مقدار وقیعتی بوامتعه داخلیه مزک نه درجه مظهر اعتبار اولدیغی کوسترتمکده [*]

[*] انکلتره و آمریقا یه کوندریلن چاپلر ازمیردن اخراج اولنور ، اوج سنه ظرفنده کی اخراجات بوجه آیدر :

۱۸۹۳	۰۰۰۰	۲۳۵۰	بالیه حالی
۱۸۹۴	۵۰۰۰	۲۲۶۳	"
۱۸۹۵	۰۰۰۰	۲۹۲۴	"

هر بالیه (۲۲۰) کیلو کارب (۱۸۹۵) سنه سنده اخراجاک مقداری ثقلت اعتباریله طقوز بوز فرق اوج بیسک ایبی بوز سکسان غرامه باخ اولبور و قیمتی بوز طقسان بیک انکلتر لیرامی تخمین ایدیلور . بوحسابده فرانسه یه و اوستریا و المانیایه کوندریلن قالیچه داخل دکدر . فرانسه یه وقوع ولان ارسالانک قیمت سنویه سی بدی بوز بیک فراقدر . از میر حالیریک برسنه لک مجموع اخراجانی ده الی میلیون فرانک کپور . از میرده قالیچه لرک بیاسه فیائی : جنس نه کوره مترو مربعی الی غروشدن طقسان غروشه قدردر .

و بوسنتك مملكتهمزه بخش ايتديكي منفعت
آنكه مشغول اولانلك تزييد هوس وشوقني
موجب اوله جق و اوليای امور حضراتنك
دخی نظر دقتی جلب ایده جك بردرجه ددر.
عثمانی حالیرینی تقلیداً اعمالانده بولمق
اوزره شمعی به قدر اوروپانك و آمریكانك
مختلف نقطه لرنده فابریقه لر تأسیس ایدلمش
ایسه ده بونلك منسوجاتی لطافت و متانت
جهتیه مصنوعات داخلیه مزله قیاس قبول
ایده میه جك بر صورتده كورلمش ورنكلرك
صفوتی و دوامی او فابریقه لرده تأمین ایدیه مدیکی
کبی اورنكلرك طرزیه تقلیددن قورتیه -
مامش، هله ماکنه لرك دوم دوز و کنیش
ایرغاج، و ایریحیه قادین وارلك عثمانی
هنروراننك دست مهارتسندن و عثمانی
دستگاهندن چیقان قالیچه لرك اورکوجنده کی
فرق بك باهر كورلمکده بولنمشدر .
حالیلمیزك نظر ربارنكلری ایه شرفه شرفیلره
مخصوص بر حسن طبیعت و وبر ذكلك
ترتیبکرده سی اولان رسملری عالم مدینتك
انظار تقدیرینی جلب ایده کلمکده و قالیچه -
لریمزی الك برنجی اشیای تجاریه صره سنده
بولنمدر مقده اولدیغنی دوشونورسه مکتمخر
اوله جغمز کبی بو صنعت و تجارتك محافظه
و ترقیسی امرنده ده متفکر بولنمه مزلازم کلیر.
بعضاً بر کهنه قالیچه ارباب مراق و محین
صنعت نزدنده الك نامدار برسامك لوحه
نقیسه سی درجه سنده حائر قیمتدر: یوزلرجه
لیرایه آلتوب ساتلیدی کوریلور . نندن بر
اسکی کلیم بوقدر مقبول اولور؟ نیچون برفقیر
قادینك اوج مجیدیه به آلدینی و اوروجیه
کتیردیکی برحالی پارچه سی سو قاقده بر
صاحب مراقك نظر دقته چارپورده بوکا
بلا تردد اوج یوز لیرا ووروب آلیور؟
بو آلیش ویرشده ساتانندن زیاده الان نمون
قالیور؟ اوکهنه قالیچه ده نظر صنعت،
سنه لر کچدیکی حالده - دور جوانیسی
گذران اولمقته برابر طراوت و لطافتی
غائب ایتمه مش بر دلبرك یوزنده کی ملاحظ
کبی - بیرانه مش و ششمه سی ضایع اولمامش
برنك لطافت کورپور . بر استاد کاملک

مهارتی هر اورکوده ینه اونظر اوکنده
ظاهر در . رنكلرك امتزاجنده ، شکلرك
ترتیبنده نساج صنعتكارك ندرجه بر ذکا
و عرفان کوسرتدیکی ینه اونظر اوکنده
باهر در . صنعت پرست و قوفكار اولمیان
برکوزدن چیقان شعاعات مضیئه کهنه حالینك
اوزرنده توقف ایدمز ، دلیك دشیکنندن
قبار کیدر . فقط اهل و قوفك نظر فراستی
اسکی حالی اوزرنده ، عامل ماهرینك پرتو
عرفان و ذکاسنی فرق ایدر ، بوکا حیران
اولور . بو پرتو اونظری قماشیدرر . بو
محصول صنعت اوصنعت پرست ایچون
« قیمتسر » دینه جك درجه ده قیمتداردر .

.

صنایع داخلیه مز موضوع بحث ایدیلنجه
برنجی درجه ده ذکر اولنان حالی نسج
و اعمال صنعتی ، بوسنت یوزندن مملکتك
استفاده سی و حالیلمیزك کافه عالم مدینته
الك كبار صنف آره سنده قیمت و
اعتبارینی ملاحظه بیوران و تون سیمی
واقداملری مملکتك معمور و اهالینك
نائل رفاه و سعادت اولمی جهته
مصروف بولنان مأمورین حکومتك نظر
دقتدن حالجیلق صنعتك اصلا دور اوله -
میه جفی آشكار اولوب بوجهت کیاست
و فراست کار آگاهیلری عالم نظرنده مسلم اولان
داخلیه ناظر معالمیظاهری دولتو ممدوح پاشا
حضرتلرینك انقره و سیواس ولایتلرینه
شرف بخش اولدقلری زمان بالخاصه نظر
دقت آصفانه لرینی جلب ایتشدرکه : بوده
شایان شکر و محمدت اولان اجرات
ترقی پرورانلرله مثبتدر . انقره ولایتی
داخلنده حالی نسج ایدن دستگاهلرك بر
مدتدبری اوروپاده نسج ایدیان و شرق
حالیلمیزه نسبتله قیمت و اعتبارلری بك دون
اولان قالیچه لر اوزرنده کی اشکال و ازهار
تقلید ایدر صورتده اعمالانه باشلادقلرینی
و حالبوکه عثمانی حالیلمیزك قیمتی تأمین
ایدن شیلردن بری شرق کاری اورنكلری
اولوب بونلك غائب اولمی قیمتك دوشمنی
موجب اوله جفنی درپیش بیوران پاشای

مشارالیه حضرتلری ارباب صنعتی تشویق
ایله بعض جامع و نکیه و تریه لرده بولنان قیمتدار
قالیچه لری و قوفكار استادلر معرفتیه تجری
ایتدیرمشر و بونلری حالی دستگاهلرنده نمونه
اتخاذ ایتدیردرك منسوجانك بو طرز و شکله
افراغنه همت ، یعنی حالیلمیزك مقبولیتنه باشلیجه
سبب اولان برخصیصه صنعتك بشقه برجهته
میلسله غائب اولمق تهلکسنی کوسرتیرکن
بومقبولیتی استحصال و تأمین جهته صرف
مقدرت بیورمشاردر . مملکتهمزه حالجیلق
صنعتك ترقیسی و حالیلمیزك مظهر اولدیغنی
اعتبار عمومی نك محافظه سی امرنده بوندیرك
نه درجه شایان تقدیر اولدیغنی کلفت
بیاندن ازاده در . حالجیلق صنعتك حمایه -
سیله اربابنك تشویقی بولنده حکومت سینه جه
اتخاذ اولنان تدابیر مصیبه دن بری ده حالیلمیز
رنكلری صاف و خالص اولانلره قورشون
و تمغالی بر مهر ربطی خصوصیدرکه بودخی
پاشای مشارالیه حضرتلرینك دلالت
صنعت پرورانلرله حیر حصوله کلمشدر . حالیلمیزك
مقبولیتنه بویالرینك غایت صاف و خالص
اولمی ده یاردیم ایتمکده اولدیغنی حالده بعض ارباب
صنعت کلفت و زحمتدن قاجه رق و اهونیت
یولنه کیدرک بویا خصوصی ده اهال ایدیورلر
ایدی . حکومت مأمورین قیسه سی معرفتیه
حالیلمیزك بویالری - سیم اوانی نك معاینه سی
و تمغانسی کبی - معاینه ایدیلرک خالص
اولانلری تمغانلیرسه بالطبع تمغالی حالیلمیزك
بیاسه ده رواج و اعتبار و قیمتی زیاده
اوله جق و بوده ارباب صنعتی حیلله لی بویا
استعمالدن واز کچیره جکدر . مملکتهمزه
ایچون نه درجه اهمیتی اولدیغنی کوسترمه
چالشدیغمز حالی نسج و اعمالی صنعتك
حمایه سی و محافظه اعتبارینی موجب بریولده
جدی بر فکر و همت ترقی پرورانلرله اتخاذ
اولنان شوتدایر جفا شایان شکر ایدی .

دولتو ممدوح پاشا حضرتلری حالی دستکا .
هلرنده قادینلرك ماهرانه چالشدقلرینی و نسج
خصوصنده اولنلك نازك اللرندن بوسنتك بك
بیوك استفاده ایتدیکی کبی کندیلری و عائله
لری ده معیشت جهتیه مستفید اولدقلرینی
نظر اعتباره آله رق هم صنعتك حمایه سی

همده عالمه لرك ترفيه حائى انتاج ايدہ جك بعض تدابير حسنه ده دخى بولنش لردر . شويكه: شرف بخش اولدقلى ولايتلرده اناث مكشيلرنده طالبات اوزون مدت ال ايشاريله مشغول بولنوب حالبوكه اكثرى فقير عالمه لره منسوب قيزلرك صارمه قناوه كپى وقت كچيرمه دن بشقه بر استفاده كوستره مين ال ايشاريله اشغالندن زياده احتياجات وعادات محليه به مطابق وجدأ استفاده لى بر صورتده حالى نسج واعمالى صنعتك بر درس مقامنده تعلم ايله و دستكاهلرده بالممارسه مهارتلىرىنىك توسيع اولنسنى موافق كور مشلر و بويولده اجرا آتده بولنش لردر .

ممالك وسيعه شاهانه نك هر درلو ترقيات فنيه وصناعيه به مظهر اولسى ذات اقدس ملكدارينك آمال شهر ياريلرن دن اولوب بو آماله خدمته صنابع داخله مزك اك مهمى اولان حايي جيلق صنعتك تأمين ترقيسى صنعت و تجارت مملكت نقطه نظرندن يك اهميتلى كوره لرك بويولده اجرا آت حسنه ده بولندق لرن دن طولاي باشاى مشاريله خضر نلرينه مطبوعات نامنه حصه مزده دوشن تشكراتى عرضه جرات ايدرز .

ابكم واعمى

باقكز .. نصيه بصر دن محروم اولان شوچو جو قلك جهه انديشه محاطنه، چهره بى حس و بى مألنه باقكز .. باقكز، حركتلىرى نه قدر مترددانه و هراس پرورانه! طور لرى نه قدر بطئ و جبرى! ... موانع ممكن البروزه قارشى اوزانمش اولان قوللرى آنلرك مشوار و رفتارينه بر مانع ازلى كسيلمش ؛ بوجهتله كاه و بيگاه طونوب طونوب قاليورلر . بونلرى اووقفه عجز و تحيرده كورنلرك : « بر هيكل تراش ما هر منقش معرفتى ايله بر توده خارا اوزرنده سكون مشخص تراشیده ايلمش! » ديه جكى كليور .

شمدى برده شو ابكم لره باقكز : باقكز بونلرك ايدى ترزبانى نه غنيف و چالاك

بر حركتله تر جان افكار اوليور؛ نظر لرنده كى دقت وحدته، دودا ق لرنده كى رعشه معنيداره باقكز ، ملاعب معصومانه لرينه وارنجيه به قدر هر حركتلرنده اودرجه شايان نظر بر يقظه غريبه واركه : « بونلرك حياتلىرى بر هيچسان ميددن عيارتدر ؛ بونلر يالكز آشتى ممت ايچنده آرامياب اوله بيليرلر ؛ » دينسه روادر .

برده بونلرك ظرف جسمانيلىرى چاك ايدرك روح معلولرينه باقلم : اعمى — حكيم ديدروك رآي خلافتنه اوله رق — شاكر نعمت ، شرمنده منت والحاصل پرورده انفعالات انسانيت ايسده بيچاره نك حسيانى ، محروميت چشم ونظر حسييله ، علام و جهيه ايله تعريف اولنه ميه رق على - الاكثر نهان ونادراً خفيف .. اما ظلال معلوليت آتده آنجق حس اولنه بيله جك درجده خفيف بر حمرت ايله يك ناكافى ، يك ناقص بر صورتده عيان اولور . ابكم لرك حسيانى دها سريع الزوال و بلكده يك سريع الزوال ايسده اونسبنده آتئين اولوب فى الحال ، معنيدار چهره لرنده بعض الوان و حرركات ايله ، ارتسام ايدر : چهره روحك آينه سيدر ، مننه هر چهره دن زياده بر ابكمك چهره سى ماصدق اولور .

مكاره و معانده ده ابكم واعمى مشترك اولوب ايكى سى ده اعصاب خود پسندانه لرينه طوقونانلرى عفو مائل دكلدر . شو قدر واركه اعمالك غيظ و غضبي يك موقت . ابكمككى ايسه بالعكس يك ميددر .

اعمى دها صاف ، دها حلیم ، دها محب داد و عفت اولديغندن بر همت لكه سيله محاكم عدليه به چيقدينى يك نادر و بلكده غير واقع اولوب حالبوكه ابكمك — نيجه انفعال و اغبرار اولان افعال مضره مسئوليتيه — مستنطق حضورنده كورونديكى نادر دكلدر . دينسه بيليركه اعمى عقلنه ، ابكم حسنه تابع اولور .

قوى بر حافظه ، متين بردقت كى عوامل مهمه عقليله ايله متحلى الروح اولديغندن اعمى — درجه ملكات فكريه اعتباريله —

ابكمه راجحدر . اعمالر آره سنده حق و بلاهتله معلول اولانلر نه قدر نادر ايسه ابكم لره آره سنده اواسقام دماغيه دن قورتو - لانلر او قدر نادر در . بونلردن باشقه طول حيات ابكم لردن زياده اعمالره ميسر اولديغى استاتستيق مستخرجاننددر .

[دوقو] ، اعمى مادر زادك احوال فكريه ، اخلاقيه و جسمانيه سى ، عنوانى اترنده ابكم واعمى آره سنده — اهميت اجتماعيه اعتبارى اوزره — بر محاكمه قياسيه يورونديكى صروده ديوركه :

« انسان كاه و بيگاه كندى كنديه ابكم واعمدان هانكيسنه بخش رجحان اتمك لازم كله جكنى دوشونور . اكر بوايى صنف معلولينك كندى حكملرينه تبعاً بر قرار استخراجى لازم كليرسه دينسه بيليركه : ابكم اعمدان بختيار ، اعمى ابكم دن مسعوددر . زيرا هر برى قدرت فاطره نك كنديسنه بخش ايلديكى حصه سعادتى متوكلا نه قبول ايلمش اولديغندن نه مظهر رؤيت اولمق ايچون فداى نطق و لسان ايدنه جك براعمى ، نده ملكه بيانه نائل اولمق اوزره كوزندن واز كچه بيله جك بر ابكم واردر . مجهول اوغرنده معلومى صرف اتمك ، بر فائده محسوسه به مقابل فائده سى نامحسوس بر قوتى ترجيح ايلمك هيچ بريسنك ايشنه كلز . »

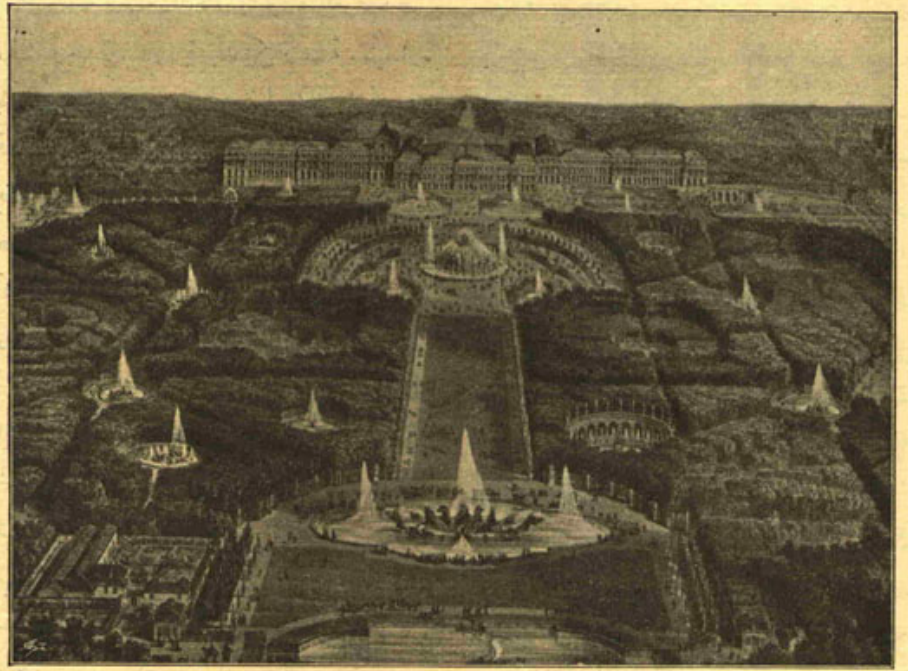
دوفونك بومطالعاه سى يك صواب در ؛ بونى تأييد ايچون عارف بر اعمى ايله عالم بر ابكمك مطاعه مخصوصه لرني تخطر ايلمك كفايت ايدر . فى الحقيقه عرفاى اعاميدن [رودنياخ] بر اعمالك ابكم لره نظرى ، عنوانى مقاله سنده ديوركه : « اعمالر بر معتاد شن و شاطر اولوب حالبوكه ابكم لره على العموم مقتور و مكدر در ؛ بوندن استنباط اوله بيليركه دنيا ده سعادت دينلن شيدن اعمالرك آلدقلى حصه ابكم لرك آلدقلى حصه دن زياده و بناء عليه عمى ابكميته مرجحدر . »

ديگر جهتن رودنياخك شو افادسنه جواباً علمى اباكمن [برتبه] ديوركه : « حائز نصاب نطق اولانلر آره سنده هيچ

مظلومنده طولاشیر کبی ترساندر ... براوپرا
 صحنه‌سنده اعمی ابکمدن زیاده مستفید اولور
 ایسه‌ده صحنه کاشانده ابکم اعمادن نیک کره
 زیاده متمم اولور؛ بری آهنگ موسیقیدن
 دیگرى آهنگ مکوناندن حصه‌مند اولورکه
 آهنگ موسیقینک بسته‌کاری انسان، آهنگ
 مکوناتک ناظمی جناب خالق مطلق اولدیغه
 نظرآ ابکم و اعمادن هانکیسنگ دها آزدبخت
 اولدیغی تعیین اتمک مشکل برشی دکدر ...
 انسانیت هانکیسنگ دها مفید اوله‌بیله‌جکی
 مسأله‌سنه کلنجه : ابکم طالع‌لر آره‌سنده یو-
 وار لانان و یاریاغینک آلورلی ایچنده بوغولان
 بر دبختک امدادینه شتابان اوله‌بیلیر؛ حالوکه
 اعمی نه بحر طوقانخیزک امواج مظلمه‌سنی،
 نه حریرقزده برخانه‌نک آتشکده دروتی کورر.

ابکم و اعمادن هانکیسنگ دها زیاده کسب
 معرفت ایدیه‌بیله‌جکینده آکلامق ایستر-
 میسکز؟ دیکله‌بیکز: اعمی مالک اولدیغی
 حاسه سامعه سایه‌سنده دائرة ادراکی
 توسیع ایله افکار بشریه‌یه نقوذ ایدیه‌بیلیر
 ایسه‌ده ابکمک کوردیکی شیلری، کتابلری،
 مکتوبلری، لوحلری، هیکلری، بنالری
 والحاصل انسانیتک اعصاردن اعصاره یادگار
 ابتدیی خزان معارف و صنایع کوره‌من؛
 اعمی صنایع نفیسه‌یی، تاریخ طبیعی،
 علوم حکمییه‌یی، فن تشریحی تحصیلدن
 عاجزدر؟ حالوکه ابکم، موسیقی مستقی
 اولوق شرطیله، هر شیئی تحصیل ایدیه‌بیلیر؛
 ایشته مجالس حکومتده اعضالغه قدر
 ارتقا ایدن مشهور راعمی ایله بردارالفنونده
 منبر معلمیته چیقان معروف بر ابکمک
 یکدیگرینه متباین اولان مطالعه‌لرندن شو
 نتیجه مستفاد اولورکه اعمی صاحب نطق
 اولدیغی جهتله جمعیت بشریه‌ده یقین
 وحالبوکه ابکم حائز نور نظر اولدیغندن
 انسانیت هده مفیددر. بوندن طولانی
 مسأله‌به خوداندیشانه بر قرار ویرمک لازم
 کلدیکی حالده ابکمی ترجیح اتمک و ییطرقانه
 بر رأی بیان اتمک اقتضا ابتدیی صورته
 اعمایه بخش رحمان ایلمک موافق اوله‌جقدر.
 زیرا ذاته نسبتله اعمی، جمعیته نسبتله
 ابکم دها مسعوددر.

جناب شهاب‌الدین



[پارس مجارمنک او طوغرائندن]

[پارس جوارنده ورسای]

بتون مشتملا تیله چیریل چلاق کورونور!
 بز حسیاتمز اوزرینه غازه‌سای اضمار اوله‌میز؛
 نه قدر تعلیم و تربیه کورورسه‌ک کوردم،
 دماغزده مطبوع اولان طبیعیک اوزرمزده
 قالیر. مبتلی اولدیغمز معلولیتی وهله اولاده
 کیم ادراک ایدیه‌بیلیر؟ ... اعمی یولنی بولوق
 ایچون بر رهبره، یورو به‌بیلیمک ایچون
 بر دستکه محتاج اولدیغی حالده ابکم نه دکنکه،
 نه قلاغوزه سرفرو برده احتیاج اولور؛
 ابکم یارسز یاورسز قالمقدن پروایله اتمیره‌ک
 یالکز باشنه هر یوله چیقه‌بیلیر؛ ایستدیکی
 برده کز مکدن، قره‌ده .. دکزده ایستدیکی
 کبی سیاحت اتمکدن چکنمز، زیرا کوزی
 هم‌ده پک تیز نظر بر کوزی وارددر؛ حواسدن
 بری معطل اولنجه جبر مافات ایچون دیگر
 بر حاسه‌نک کسب قوت اتمی مقتضیات
 احکام طبیعتدن اولدیغی جهتله بزمده مبصرات
 و ملبوساتمز هر کسککندن نازکدر:
 کوزمز دائماً متجسس، لامسه‌مز دائماً
 فعال و متیقظدر؛ آرقه‌مزدن کلن بر عربه‌نک
 طوبراغه ویردیکی اهتزاز بزى مخاطره‌دن
 خبردار اتمک ایچون کافیدر؛ بو حواس
 نازکه‌نک امدادی سایه‌سنده دیلسزلر علی
 العاده تهلکه‌لردن توقی ایدیه‌بیلیرلر. اعمی
 ایسه هر زمان بر کرداب عمیقک کنار

بر کیمسه بولمیزکه عمای ابکمیتدن اهون
 کورسون. فی الحقیقه بر اعمانک منظره
 خارجیه‌سنی اوزرنده طولاشان بر نظرک
 روحه تلقین ابتدیی حس غذا بفرمودی
 کیم انکار ایدیه‌بیلیر؟ اعمالرک دوداقلری
 اوزرنده پرکشای تسلی اولان اقسام جعلی،
 یناقلری اوزرنده زمان زمان تیره‌من سرخی
 مغفل چهره‌لرنده کی رکود مفتورانه ایچنده
 مدفون قاهره‌هیچ بر تماشاکاره بخش
 انشراح ایدیه‌من. آنلرک هر حالی حال حزین
 مزارى ا کدیرر؛ آنلرک هیکل حیاتی
 ظلمات ابدیه ایله محاطدر؛ هیچ بر زمان
 بر خط مضی آنلرک ماورای بام چشمه
 کچه‌من. آلر خیابان زندکانینک الک زنده
 ضیالری ایچنده مرک سیاه ابله قول قوله
 طولاشیرلر ... ابکم ایسه بالعکس، ال
 نیکبخت آدملر کبی، شعشعه سعاد، الوان
 زاهره ازهاردن، خزائن صدکونه سحاریدن
 والحاصل طبیعت و حیوانک الک تمیز ولذیذ
 شیلرندن مستفید اولور. ابکمک ماجرای
 روحی، بر آینه‌نک مجلا کبی صاف اولان،
 چهره‌سنه عکس ایدر. ابکمک بتون اقسام
 وجهیه‌سنی بر لسان فصیحدر: کوزلرنده
 ناطق‌لرک کوزلرندن زیاده حس و حرکت،
 روح و نزاکت وارددر؛ بو کوزلر ایچنده قلب



{ صنایع نفیسه دن تابلو : }

علاج

Bouillon blanc

یارس نخبه زده مکروب مخصوص
۲۰ مایس سنه ۱۳۱۲

ورسای

— Versailles —

معتادمدر ، هر بازار اوکله دن سوکره

ایچسون غزته بی آیر آماز عجله صحیفه لرینی
کسوب مختصراً برکوز کزدیررم . تحفدر ،
قاج هفته دن بری استانبول پوسته سی قسمنده
هواریک آلآن دوزله مدیکندن وایلیک بهار
کلوب کچدیکی حالده هنوز کاغد خانه ده کوزل

ساعت بره قدر اوده بولتورم ؛ چونکه
یخشنه کونی استانبول دن حرکت ایدن
سرعت قطاری « زوت فنون » ی بکا تام
بوساعته تسلیم ایدر . وطن جدا بولنانلر
مملکتلرینه متعلق حواده مشتاقدرلر . بونک

برقوزو يک نصيب اولديغندن بحث ايديليور.
 حالوکه هر سنه بو وقتلر ارباب ذوق و تزه
 ايام تطليه يي صبر سزاقله بکلر و قاقير ،
 عربله ردها ايکي کون اول کرانهرق کاغذ
 خانهک کوکصويک يشيل چنلری اوزرنده
 کزر اکليرلردی . حتی اولکی سنه بزبوراده
 تحت الصفر شدتلی صوؤقلر آلتنده تیره یوب
 طور برکن شهر من ذوق پرستانی سلحداراغا
 صولرند کولوب اويناورلردی . اوزمانلر
 جمعهک ويا بازارک پارلاق بر صورتده کذار
 ايتديکني وچاغلايانلرک اوکنده ، شيشه لیده
 بيکلرجه عربنهک تحشد ايدليکني اوقودنجه
 حد تمدن غزتهک او صحيفه لرني چابوق چابوق
 چوريسور ، دهها طوغربسي حسد مدن
 نه يايه جغمي بيله ميوردم . شمدي ايسه نوبت
 بزه کلدی . اولاً : بوقيش — اوده برسا -
 عدن زياده دوام ايمهک شرطله — يالکيز
 برکون قاز ياغدی ؛ قصور زمانلرده هوالر
 هپ معتدل ، هپ کوزل دوام ايتدی .
 نايماً : مارت نه ايتنده ياز اماره لرني باش
 کوستردی ؛ هرکس صوباسني قالدیردی ؛
 شومينه سني تميزلندی ؛ هله مایس ابدالرندن
 اعتباراً صيفيه سنه کیده جکلر کيتدی ؛ قالانلر
 قيرلره ، چايرلره ، اورمانلره ياييلدی .

بوندن ايکي هفته اول ایدی ، بر صباح
 ايرکندن قالدیم ؛ باستونمه طيبانه طيبانه
 « لوور » ه قدر کلدیم . اورادن بندیکم واپور
 بني « بل وو » ده بر اقدی . نافله بول يورور -
 مه مک ايچون funiculaire واسطه سيله
 طاغک تپه سنه چيقدیم . پارسدن حرکت مدن
 بر ساعت صکره مودون = Meudon اور -
 مانک صيق ويشيل اغاچلری آلتنده ، زمردین
 چنلری اوزرنده بولنيور ايدم ؛ اولجه بر
 شيه قرار وره مش وکنديمی تصادفه ترک
 ايمش اولديغمدن ممکن اولديغنی قدر تنها
 يرلره چکيليور و متادياً بولمه دوام ايدنيوردم .
 اورمانک هر طرفنده ککرچه مشعره =
 indicateur لر بولی کوستر يورلر سه ده
 ارانه ايتدکلری کوبلری ، قصبه لرني طانديغيم
 ايچون زرده بولنديغمی تخمين ايدمه ميوردم .
 اوچ چاريک قدر يورومش ؛ نهايت اورمانک

اوله بر نقطه سنه کلام که بابل ، قره طاوق
 سسندن طور و ليووردی . همان پارده سومي
 چنلرک اوزر يته يايه رق اوزاندم . صاف هوايه ،
 لطيف مناظره آلمش ، غبطه بخش اقطار
 عالم اولان بر مملکتده طوغمش ، بيومش
 يارس مخابر کزک آرتق کيفنه ديه جک يوقدی .
 بابل موسيقي به عاشق درلر . بنده جوار
 بلبلرني تکميل باشمه طوپلامق نيته لک
 زياده سوديکم « عاشق اولدم سکا اي غنجه
 دهن » شرفي سنی کمال شوقله اوقومغه
 باشلادم . بيلم ، ترکه آکلما دقلرند نميدر ؟
 يوقه سم يک لطيف !!! اولديغند نميدر ؟
 حيوانچقزلر ياقلا نه جقزلر ينه اوزاقلاشدیلر .
 بنده ايسه ميه ايسه ميه سکوق اختيار ايتدم .
 شوراده کچيرديکم وقتک نه قدر دن عبارت
 اولديغنی بيله مم . يالکيز قارم فنا حالده
 آجقمشدي ؛ ضروري قالدیم ، يولده
 راست کلدیکم برقصا ب چراغنه مودون
 يولی صوردم . « بوکيتديکيز ايتقامتده
 دوام ايدرسه کز دور عالم يايمدقن سوکره
 مودونه کله مز سکز ؛ صولکيزه ساپکز . »
 دیدی . بنده عقلسز باشمک زحمتی اياقلمه
 چکديره رک بر چق ساعت دهها يورودکن
 صکره مودونه واورادن شمند و فرله پارسه
 کلدیم .

شوچکيرديکم بر صباح کيفي بنده طياتلی
 بر خاطره براقديغندن پارسدن طيشاری به
 چيقمق ايچون فرصت کوزليوردم . بازارلری
 هر ير غلبه لکدر . اوکونلرده کز مکه
 کيتمینی سومن سه مده پارسه کلدیکم کوندن بزی
 (ورسای) ک صواکلنجه لرني ايشيدوب
 طور مقده اولديغ و بازار کونی ينه بواکلنجه ک
 تکرار ايديله چکنی غزته لرده اوقوديم ايچون
 طيبانه ميه رق کيدوب کورمکه وحاضر بوسايه ده
 تاريخده بيوک بيوک خاطره لر براقان ورسای
 شهرني ده کز مکه قرار ويردم . ايشته کچن
 بازاردی ، رفاقی قبول ايدن محترم رفيقمز
 اقدام غزته سي مخابريه برابر ساعت برده
 غارمون پاراناسدن بندیکم ترندن ورسای
 موقفنده ايندک .
 ورسايه ايکيمزده ايلک دفعه کليوردق .

صاغهي ، صولهي صاپيله جغني بيلمديکمز
 کي نه المزده ، نه اوکمزده برره بزمده يوقدی ؛
 مع مافيه اکثر يتک کيتديکي بولی طوته رق
 يورومکه باشلادق . اون دردنجي لوتی زمانده
 سراي قرالی به محاذی اوله رق آچلمش اولان
 کنيش سوقاقلر اولدجه منتظم بر حالده محافظه
 ايدلمشدر . ورسای پارسک اون طقوز کيلومتر و
 جنوب غربي سنده کائن اوتوزالتي بيک نفوسي
 حاوی کوچک بر شهر اولقله برابر حقوق و جزا
 محکمه لرني ، مکتب اعدادیسي . دارالمعلميني ،
 زراعت مکتبي ، التمش بيک جلدی شامل کوزل
 برکتبخانه سي ، ادبيات و صنايع جمعيتلری ،
 نوتردام و سن لوتی کليساری ، ۱۸۵۰ سنه -
 سنده مادموازل مونتانسيه Mlle Montansier
 طرفندن تأسيس اولمش تياتروسي ، سراي ،
 پارک ، شاطوسي و باخصوص مکمل بر موزه
 سي شايان زيارتدر . بونلرک هپني برکونده
 کز مکه احتمالک خارجنده ایدی ؛ بناء عليه
 موزه ني ، شاطوبي ، بانچه لرني کزر ،
 صولری ده کور بر سه ک شمديک کفايت ايدر
 ديه رک غلبه لکي تقبيسه دوام ايله تقريباً
 يکرمی دقيقه صکره موزنهک قوسنه کلدک .
 اون اوچنجي ، اون دردنجي و اون بشنجي
 لوتيلر دورلرنده . مشاهير رسامانک آثار
 چيره دستي مهارتلری تکميل بر آره به
 طوپلانوب ورسای شاطوسنده مکمل بر موزه
 تشکيل ايدلمش و بوموزه لوور موزه سندن
 صکره فرانسه ک اک بيوک وحتی لوور دن دهها
 زنکين بر موزه سي اولمشدر . شاطو اساساً
 اوچ قسمه ، هر قسمده مختلف ساللره
 منقسمدر . ايلک زيارت ايتديکمز قسمک
 زمين قنک ايکي سالنده اون اوچنجي و اون
 دردنجي لوتی زمانلرنده فرانسه به الحاق
 اولنان شهرلردن بر چوغنک صورت ضبطه
 وديکر ايکي سالده ايسه فرانسه امرای
 بحر به سنک تاريخ صره سيله رسملرله محاربات
 بحر به نك اک مشهورلرينه متعلق اک بيوک
 رساملر طرفندن ياپلمش غابت قيمتدار طابولر
 موضوع اولوب قصور ساللرده فرانسه
 قرالرينک تصويرلری طوريوردي .
 خاطر مده قالدی ، بيلم قانچي سالده

ایده ، اردقداشمک قولتی چکدم ؛ اوکنده بولندیغمز طابلو فرانسهیه دولت علیه عثمانیه طرفندن ۱۷۲۱ سنهسنده ایلك دفعه اوله رقی سفارتله کوندریلن محمدافدینک توویلله رقی سراینه صورت ورودینی کوستریوردی . حشمت وسطوت عثمانیان هر برده معلوم ومنظورانام اولدینی کبی خاطرات شهامتیزی حاوی طابولرک بویه قرال سرایلرخی تزین ایتدیکنی ده کورنجه اوقدر نمون اولدق که برزمان رسمک اوکندن آریله مدق .

بو قسمک برنجی قاتی تکمیل اساطیر یونانییه عائد رسماره حصر اولمشدی ، انک ایچون چوق طورمیه رقی ایکنجی قسمه کچدک . بو قسمکده زمین قاتی ناپولیونلر زماننه عائد محارباته و وقایع مشهوریه متعلق ناپولیونلرله دونادلمش ، برنجی قاتی ایسه طولیباقدن واغرام محاربه سنه قدر اولان وقایع ایله برطاقم مشاهیرک هیکلرینه تخصیص قلمشیدی .

موزدک اوچنجی دائره سنک زمین قاتنده اون التیجی لوئی دورینه کنگجهیه قدر اولان وقایع مشهوره تاریخیه عائد طابولر و اوعصر مشاهیرینک هیکلری بولتیوردی . برنجی قاتی ایسه آمریکا و قریم محارباتنه متعلق طابولرله طولدرلمشدی . ایشته انک زیاده بوراده وقت کچیردک . قریم محاربه سنده عثمانلی بهادرلرینک شجاعت غضنفرانه وصولت جهانگیرانه لری او درجه مکمل تصویر و ترسیم ایدلمشدی که انک بیگانه اولانلرک بیله بونلری کوروبده متبیج اولاملری قابل دکلمدی . هله بو محاربه نی متعاقب پارسده عقد اولنان ۱۸۵۶ قونفره سنی مصور لوحه ده دولت علیه مرخصلرینک فصل برحسن قبول کوردکلری و عثمانیلرک اوروپایلر نظرندنه درجه اهمیتلری اولدینی کمال ممنونیتله کوریلدیوردی . موزده نی زیارت ایچون بر ایکنجی دفعه ده ها گلکه و اوزمان زیارته بو نقطه دن باشلا یوب ا کمال ایتمکه قرار ویره رک شاطو داخلی ، سالونلری ، غاله ریلری ، دائرة قرالی نی سطحی بر صورتده طولاشدق .

بونلرک آره سنده بیوک قبول سالونلی انک زیاده نظر حیرتمزی جلب ایتدی . تمش درت مترو اوزونلغنده بولنان بوسالونک دیوار و طاوانلری او عصرک انک مشهور هیکل تراشی اولان Coysevo ایله ینه او درجه ده صاحب اشتهار بولنان رسام Lebrun طرفندن تزین اولمشدر . باغچه یه آچیلان اون یدی بیوک پنجره دن هانکی سنک اوکنده طورولسه ورسایک کوندردیکم رسمده کورولن منظره عمومیه سی تکمیل آیاقلر آلتنده بولنور .

صو اکنجه لرینک باشلامسنه ده بر ساعت قدر وقت اولدیغندن شو زمانی ده شاطونک تیاتروسی زیارته و باغچه نک بعض کوزل رلرینی طولاشمغه حصر ایتمک نیتیه طیشاریه چیقدق .

مابعدی وار
آ . ح .

دروس

درس مادده رونتکن اصولیه

فوطوغراف اخدی

عالم مدنیتده مشهود اولان هر درلو ترقیات صناعیه و فیه نک مملکت مزده دخی جلوه کر اولدینی نظر ممنونیت و شکرانه کورلمکده در . (رونتکن) طرفندن کشف اولنان وحقنده غزته مزله تفصیلات لازمه اعطا ایتدیلن فوطوغرافیا اصولیه آلمش برچوق رسملری انظار قارئنه وضع ایتمش ایده ؛ بو اصولک مملکت مزده دخی تطبیق و اجرا اولمشی هر درلو ترقیات فیه دن نصیدار اولدیغمزی کوسترر مواددندر . بونسخه مزه درج ایتدیکمز پاره جزدانی رسمی رونتکن اصولیه مکتب سلطانی ریاضیات معلملرندن موسیو ایزوار طرفندن اخذ اولمش و جزدانک ایچنده کی پاره نک عیان بر صورتده کورلمکده بولمشدر . موسیو ایزوار اون بر یاشنده کی مخدومنک النی ده بو اصول ایله لوحه تصویره آلمشدر .

بو لوحه اوروپاده بایسلانلردن فرقسز وحتی برچوغندن ده کوزلدر .

فوطوغرافیا صنعتی متخصصلرندن خالد بک طرفندن دخی رونتکن اصولیه بر قورشون قلمی رسمی چیقارلمش و رسمده رونتکن شعاعاتی تحتهدن کچدیکندن - قلم ایچنده بولنان قورشون قریق رلریله بک عیان بر صورتده کورلمکده بولمشدر . ارباب فن و معرفتمزک غیرت ترقیورانه سی شایان تقدیردر .

روس سیاحی موسیو برنوف

اداره خانه منی زیارنی

اوراق یومیه حوادثی نظر مطالعهدن کچیرنلر ماشیاً دورعالم ایتمک اوزره بوله چیقمش برروس سیاحنک بو هفته شهر مزه مواصات ایتدیکندن طبیعی خبردار اولمشلردر . کره ارض اوزرنده یابان سیاحته چیقانلر آره سنده حقیقه بر موقع مهم احراز ایتمش اولان موسیو میشل برنوف پترسبورغدن پارسه ، لوندردن ادیمبورغه ، پارسدن نیسه ، کدناک پارسدن بروکسله و اسپانیاه ماشیاً کیتدیکی کی روسیه نک جنوب جهتلرنده قریمده ، جزائرده دخی یابان بک چوق دولاشمشدر ؛ غیور سیاح بودفعه ده صربستان و بلغارستان طرفیله شهر مزه مواصات ایله رک استانبولنرک شایان تماشاشا . مواقنی کزدیکی صرهده کچن بازار ایرتی کونی اداره خانه مزه دخی کلمدی .

موسیو برنوف رسمده کورولدیکی اوزره ۳۱.۳۰ یاشلرنده ، اوزون بویلو برذانددر . بک طاتالی بر طرزده اداره کلام ایلیور ، مملکت مزنی زیارتدن زیاده سیله ممنونیت ارانه ایتمکده اولوب علی الخصوص اسلاملر ایله اولان مناسباتنده مشاهده ایتدیکی نزاکت و انار مهمانوازییه مکرراً بیان تشکر ایشدر .

روسیه لی سیاح رفیق مزه (زیرا موسیو برنوف موسقوف غزته جیلرندندر) اصول



ماشیا دور عالم اجرا ایدرکن شهرمه کن
[روس سیاحی برنوف]

وعادتمز اوزره قهوه و سیغاره تقدیم ایلدک ؛
بونلرک هیچ بریسی قوللامدقلرینی بیان
ایلدیلر ، تیریا کیلک نقطه نظرندن غزته من
محرر لرندن اکثریسیله همحال اولماری
موجب نمونیتمز اولدی ؛ مکالمه اول
استانبول شهر شهرینک لطافت طبیعیه سنه
بعده شهر داخلنده کشت و کذاری تسهیل
ایده جک پلانلرک مع التأسف بولنماسنه ،
دهاصوکره اجنبی سیاحلرینی اللرنده برر
سرمایه استفاده اتخاذ ایدن جاهل اول
ترجانلرینک مضرتنه انتقال ایلدی . واقعا
پلان اولماسی ، شهرمزی زیارته کن
اجنبی سیاحلرینی اوجاهل ترجانلرک دست
تغلبه ده زیاده محتاج ایلدور . بیلهمیز
نه دندرکه مضرتلری صراحتاً ثابت اولان
شوترجان گروهی حقنده کی نظام وقاعده نک
تمامی اجراسی لزومی دفعاتله غزته لرستونلرنده
کورولدیکی ودواتر عاذه سنجه بعض تدابیر
توسل اولندیکی ایشیدلیدیکی حالده آلان
برنمره فعلیه مشاهده اولنمادشدر . بناء علیه
استانبوله هرگون کن یوزلرجه اجنبی زواری
نرهدن چیدقلری بلیرسز اولان وترجمان
نامی اللنده گزن بر طاقم جهلانک اغفالا -
تندن قوریتله میور ؛ زوار اجنبیه مملکتتمز
حقنده شو کروهک ویردیکی معلومات
باطله ایله فنا فنا فکرلر حاصل ایلدیرک
وظنلرینه عودت ایلدور .

موسیو برنوف یارین شهرمزدن حرکتله
جنوبه دوغری سیاحته دوام ایلیمه بکدر ؛
ماشیا سیاحتک محسنتندن بحث ایدرکن
دیدیکه : « انسان بورومک ایچون یارادلمشدر .
بورومک اک کوزل واک نافع ریاضت بدنیه در ؛
بوررکن قان دو ان ایدر ؛ فکر مستربحانه
اجرای وظیفه ایلر . بن کیجهیه ، کوندوزه ،
صیجانجه ، صوؤغه باقم بورورم . ابتداری
بلا توقف اوتوز کیلو مترو قدر کیتمکله
باشلامشیدم ؛ شمدی برحله ده بورولمدن
یتش کیلو مترو بول آلدیغ اولدور ،
موسیو برنوف فرانسزجه بنی انگلیز -
جهنی کوزل قونوشیور ؛ فضله اوله رق
الماتجه وایتالیانجه دخی اکلا یور . سیاحته
متعلق متعدد اثرلر نشر ایتشدر .

نروت فنونک رؤیائی

ماکی سیاه

محرری : عشاقی زاده خالد ضیا

[۲۷۳ نومردنبری مابعد]

حسین نظمی افندی سراجخانه -
بونظمی افندی شمدی کنجینه ادب محرری
اولان کنجدر - درسه دعوت اولنور ،
خواجه افندی صورار : - افندی ضرب
نیه دیرلر ؟

حسین نظمی افندی جواب ورر :

- بر عددی دیگر بر عدد مقدارنجه

تکرار ایدرک چوغالتمغه ضرب دیرلر .

- کچک تخته باشنه .

حسین نظمی افندی تخته باشنه بکیر ، تباشیری

النه آلیر . خواجه افندی امر ایدر :

- ۲۴۶۰۵ ... یازدیکزمی ؟ ها ! شمدی

بون ضرب اتملی ... ۶۷۰۰۰ ایله ... کلادیکزمی ؟

احمد جیل بعضاً بو تقاید ایله درسده

او قدر طالاردی که باباسی گلش ، یواشجه

یوقاری به چیتمش ، آرقسندن والده سیله

همشیره سی گلشدر ، اوراده بر طرفه بریکرک
سسزجه ضائی بر تبسمه کندینی سپره
قوبولورلرده اوفرغه وارمازدی ؛ صکره
کوزلری اورایه ایلدیشیورنجه شاشیرر ،
طوکار قالیر ، لندن تباشیری نرهبه
آنه جغنی بیلهمزدی .

باباسی بو مکتبندن آلوب کندینی
مکتب ملکیه کو تونرجهیه قدر بو حال
دوام ایتدی ، فقط اوراده آرتق احمدجیل
بر جدیت کلدی ، آرتق کندینه بیوک بر
آدم اولمش نظریله باقغه باشلادی . حتی
- بو اون درت یاشنده چوجق ، مکتبه
کیدرکن چانطه طاشیمغه بیله تنزل ایتمز
اولدی ؛ کتابلرینی بر جریده یه سارار ، قولتنگک
آلته برلشدریرر ، بر قلم افندیسی طورینی
طاقیردی .

صحیفه بختیاری حیاتی هب بومکتبه
کچن ایام مسعوده سنه عاذه خاطرات لطیفه
ایله مملودر .

حسین نظمی ایله اصل رشته محبت
بوراده باغلامش ایدی ؛ ایکیسی برصنغه
ایدیلر ، ایکیسی ده لیلی اولمشلردی ، او وقت
عائله حیانتندن جدا دوشن بو ایکی کنج
قلب یکسدیکرله بر قرابت صمیمه حاصل
ایتدی ، تشریک امل و فکر ایتدیلر ؛ ذاتاً
حسارنده ، تأثیرات خارجیه بی صورت اخذ
وتلقیده ، افکاری طرز تبیین و نقشده
بر طبیعته ایدیلر ؛ مثلاً ایکیسی ده برشیی

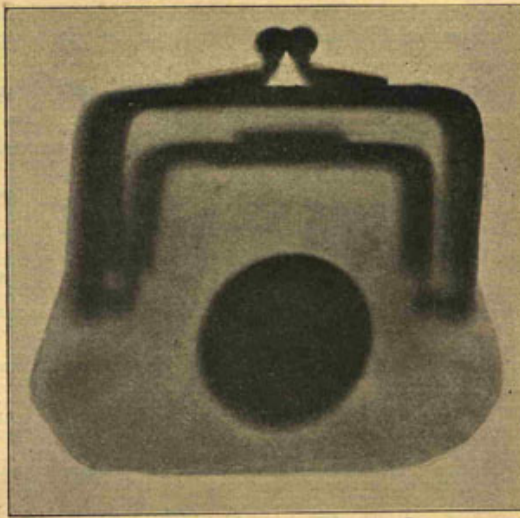


ماکی سیاه رسمزدن :

[احمد جیل ایله حسین نظمی باغجهده ...]

ایستدیلر، فقط اونلر اوقدر درونی یاخود اوقدر طراقه اراسنده اودرجه ضعیف الصوت ایدی که سامه لرینی ایستدکری کبی تهیز ایدمدی .

برزمان کلدی که آرادقلرینی بولمقدن مأیوس اولدیلر، مطالعه ه کوسدیلر، اوقوماز اولدیلر، برقاچ آی فکرلری عاقل قالدی. فقط بومدت عطالت برکون کلدی که اوسه لرجه مطالعه نک تخم لرندن فایز لر چیقیدیفی کوستره رک کچدی، صانکه برقیشدن صکره برهبار ... بوکنج فکرلرک بهاری انکشافه باشلامشدی . برکون حسین نظمی اوتانه رق احمد جمیله کیجه یتاقده سویلنمش برمهتاب تصویرینک ایلاک درت یتتی اوقودی . احمد جمیل اعتراض ایدی . « یتاقده مهتاب تصویر ایتمک اولورمی ؟ » دیوردی ، فقط برازده قیزارمش ایدی . نه ایچون ؟ ایرتسی صباح اوده بومهتاب تصویرینک دیگر درت یتتی یایمش بولوندی . ارتق وسیله اشتغال بولونمش اولدی ، یامکتب کتابلری ؟ ... اوح ! اونلرله اشتغال اولنیهلی ذاتا پاک چوق زمان اولمش ایدی . ذاتا مکتبه کیردکری تاریخدن اعتباراً صنفک بردلو درجات فوقانیسه حصر هوس ایتمه مشلدی . صنفک منطقه معتدله سنده یاشامنی مرهچ کورورلدی . اولجه مطالعه دن شممدی . مشاعرهدن چاله بیلدکری ساعتله درس کتابلرینه حصر ایستدکری اشتغال کندیلرینی شومنه منطقه معتدله ده طومغه کفایت ایدیوردی . برتعطیل کونی برابر کزیوردی ، کنج جوجقلره مخصوص برهوس متشاعرانه ایله هرکزدکری یرده ، هر کوردکری شیئی روسیله تشاعر عدایدرلدی . مثلا اوکون کوبردن کچرکن باجه لردهن چیقان دومانلر ایچون تشیه یایمق ، یاخود بک اوغلنه چیقارکن تصادف ایستدکری کورکلی برباشاق کیمش مینی مینی صاری بر آلمان قیزی ایچون بر منظومه سویلمکه یلتمک کبی کولنج حتی بیاغی شیر اولمش ایدی ؛ فقط آرتق تشاعردهن کندیلری ده نفرت طومغه ، بونلری کندیلری ده کولنج بولمغه



[شهر مزده اجرا اولنان برروتنکن تجربیه سی]

Une expérience de la photographie Rontgen exécutée à Constantinople.

اعتراف ایتمک ایسته مزلدی ، اوقدر واهیا تپرست اولمقدن دکل فقط کورونمکدن قورقورلدی . ادبیات صنفه کچدکری زمان جستجوی اماجگاه ایله مشغول اولان فکرلرینه سمای پرواز آچیلدی : شعر ... اوقت بتون شعر نامنه وجوده کنیریلن بتون محصولات جدیدینی اوقودیلر ، اوقومق تعبیر صحیح اوله ماز ، اونلرک اراسندن قوشدیلر ؛ صکره سرین برمنعدن آریله میان عطشداران بیابان کبی ینه اوکوثر روح پرورک منبع لرینه رجعت ایستدیلر ، اوقودقلرینی بردها اوقودیلر ، بعض پارچه لری از برلدیلر ؛ صکره بر چوق یرلر صحیفه صحیفه خاطر لر نده قالمغه باشلادی ؛ دهها صکره بولدقلری شیر کفایت ایدی ، دهها بولمق ایستدیلر ، فقط یوق ...

روح لرینی بر مستی لطیف ایچنده آغوشنه آلان بومهد نازکتر شعر اوقدر طار ایدی که ... اوزمان آرادقلرینی بولمق ایچون اسکی دیوانلری اوقومق ایستدیلر ؛ فضولیلری ، نفعیلری . ندیلری ، نایلری آراشدیردیلر ؛ بر آرتق بونلرک بعضیسنده هله نفعیده بولدقلری حشمت لسان فکرلرینی اوردتی ، حس لرینی بونالتدی ؛ طنطنه الفاظک آلتنه شاشیردیلر ، کفته سز بر بسته میرلدانمق قیلندن یالکنز بولسان موسیقیسنه آلدانه رق اوقودیلر ، صکره اوموسیقینک نغمات دروینسه دقت ایتمک

تحف یاخود غریب بولمغه ، بر فکری بکنمکده یاخود رد ایتمکده ، بر وقعه دن متأثر اولمغه و یاخود اوکا لاقید قالمغه متفق چیقارلدی ؛ اونک ایچون سویشمک ، او انسانلر اراسنده اوقدر طاتلی اولمقله برابر اوقدر نادر التحقق اولان سویشمک ، بویکی صاف و تمیز قلب ایچون پک آسان بر شی اولدی ؛ حتی اوقدر که بتون دیگر صنف ارقداش لرینه بیگانه قالدیلر ، بیلر نده کی خصوصیت دیگر بر بیانچی قلبک اشتراکئی تحمل ایدمه جک درجه ده ایدی . ایلاک سنه لرده مناسب لری تعاطی تحساستدن عبارت قالدیدی ، فقط صکره لری ... نازه دماغلری انکشافه باشلا بوبده اوقودقلرینی اکلامغه باشلادقلری زمان ... ایشته اوزمان ایکیسنده ده برجت مطالعه باشلادی ، ایلاک مطالعه هوسکارانه مخصوص - سویله تعبیر ایدم - بر آچقله هر الارینه کچی اوقومق ایستدیلر ؛ اولاحکایه لر ، کتابچیلردن کرا ایله آتمش یاخود ارقداش لر دن بیک رجا ایله استعاره اولنش مترجم مؤلف بر آلائی حکایه اوقودیلر ؛ اکتریا برابر اوقورلدی ، صنفک بر طرفنده تنهاجه برره چکیلرلر ، کتابی چکه جه نک ایچنه برلشدیرلر ، احمد جمیل یواش سسله اوقور ، حسین نظمی دیگر وایشیده مدکلرینی کوز اوچیله سوزوره رک اتمام ایدر ؛ فکرلرینی قلم لرینی بر کتابک بر صحیفه سنده بویله جه تشریک ایدرلدی .

بر آرتق حکایه دن نفرت ایستدیلر ؛ اوایلک اوکجه طوبدقلری لذت ، حاصل ایستدکری تحسس غیب اولدی ؛ فقط احتیاج مطالعه اولانجه شدتیه بردوام ایدی . تاریخ اوقومق ایستدیلر ، اللرینه کچن بر اسکی تاریخی یارم بر اقدیلر ، مکتبه ذاتا درس لری دکلی ایدی ؛ اوکفایت ایتمی ؟ خولیا یه ، - احمد جمیلک لسان غربدن ترجمه ایله قوللاندینی بر تعبیر ایله - مافوق الارضه اوقدر میلان پروازی اولان فکرلرینی مزار ماسبق جمعیت اولان تاریخه سوق ایتمکدن لذت طومعادیلر ، فقط بونی کیمسه یه ده

باشلامشدر ، دماغارینک ایچنده بیوک
فکرلر اولوبده اولنرک بیوککلرینه نسبة
کوچک قالانرک کندیلرندن طویدقلری
نفرته مشابه برشی ایدر اولشلردی .
او کون بک اوغلندن کچرکن برکتاجی
دکانک اوکنده طوردیلر [] جامکانه طوران
کتابلره باقورلردی ، ایکیسی ده فرانسزجه به
مکتبلرده قابل اولان درجه ده آشنا ایدیلر ،
بلکه بر آرز فضلہ ...

بردن احمد جمیل دیدی که :

— آه ! باق سرلوحه به ... مطلقاً
بر مجموعۀ شعر اوله جق .

حسین نظمی باقدی ، احمد جمیلک
کوستردیکی کتاب « روح عربان » ایدی .
ایکسینده بو کتابی ساتون الموق ایچون
بر هوس آنی اوایندی ، محجوبیتله ایجری
کیردیلر ، فرانسزجه ایراد سؤاله جسارت
ایده میهرک کتابی ایستدیلر ، حسین نظمی
پاره سنی و بردی . احمد جمیلک تبیرنجہ
حسین نظمی امور مالیه مدیردیر ، زیرا
احمد جمیلک دائماً تهی و یاخود تهی به قریب
اولان جیبینه مقابل حسین نظمی تک چانطه سی
داثماً طولو ، یاخود طولویه یاقیندر .
کتابی آلدقن صکره بریره کیتمک
استدیلر ، هوا کوزل فقط صوغوقدی .
حسین نظمی دیدی که :

— نه ضرری وار . باق کونشه ، بو
کونشک آلتنده بونی دکزه قارشو ، تقسیم
بانچه سنده ، نا او تپده ، او اسکدارک
دکزه آقان لوحه سنک قارشوسنده او قوروز .
ایراییه قدر کیتدیلر ، شمده به قدر
فرانسزجه بر منتخبات مجموعہ سنده
کوره بیلدکلری کهنه بر قاج منظومه دن بشقه
برشی او قوماشلردی . بو اللرینه آلدقلری
ایلک مجموعۀ شعر اولدی . تقسیم بانچه سنده
کیردکلری زمان اللرنده طوندقلری کتابک
اولین لاندئ مطالعه سیله قبللری کویا بر
اسرارخانه ک عجائب لطافتنه وصول ایچون
ایلک خطوه بی آتیورمشجه سنده تحف بر
صورته متحسس ایدی . تابانچه نک منتهاسنه

[*] یکن نسخه ده کی رسمه بانکر .

قدر کدیلر ، اوراده یشیل تخته سدرلردن
برینه ترس اوله رق یعنی یوزلرینی دکز
جهتنه چوردرک ، قیش کونشک حرارت
خفیفه سیله نیم قیزمش طاشلره ایاقلربی
طایایه رق او طوردیلر . کتابک نر سندن
باشلامق لازم کله جکنده متحیر ایدیلر ،
اکلایوب اکلایه ماق مسئله سندن ده قور -
قیورلردی .

— بر طرفدن آج ! باقلم ، طالعمره نه چیقار ؟

طالعلرینه « مقبر » عنوانی منظومه
چیقدی .

اولا احمد جمیل جهراً براز تردد
مبتدیانه ایله او قودی ، وهله اکلایه مدیلر ،
شعرک اوتسندنه بریسندنه ذهنلری ایلشدی ،
بیانچی کله لک اوزرنده بر مدت طوردیلر ؛
صکره اکلادقلربی اکلایه مادقلرینه مفتاح
حل اتخاذ ایدرک منظومه نک قرانی بیتجه
کوزلریله ساکتانه ، ایکیسی ده مشترکاً
اوزون اوزون سوزدیلر .

بردن حسین رحمی :

— اوف نه یأس آمیز ... نه درین
برحس ملال ...
دیدی .

احمد جمیل کوزلربی آیره میوردی ،
صانکه بتون هویت مغنوبه سی بو شعر
مغمومک ستره ماتمی اراسنده اغتراب
ایدر ب کیتمش ایدی ...

حسین رحمی علاوه ایتدی :

— ایجه اکلامق ایچون ذهنده
ترجه ایتدکجه صانکه بو کوزل لوحه
یأسک رونق الوانی قاجیور ... دقت
ایدیور میسک ، جمیل ، شو شعرک آهنگ
طوری طرز ما بوسانه سنه نصل یاقیشیور ؟
باق نصل خفیف باشلابور ، اولاک خفیف
الصوت کله لردن مرکب بر مقدمه ... برنعمه
زبوناه کبی پواش پواش ، صانکه سوروکلنه
سوروکلنه کیدیور ... ترجه ایدنجه
او موسیقی حزین ، او روش ماتمکیرانه
غیب اولیور ... ترجه صانکه بسته سی غیب
اولمش بر کفته کبی بارد ...

حسین رحمی مدعاسنی اثبات ایتمک

ایستیورمش کبی قیریق قیریق ترجمه باشلادی :
« صانکه اذنی بر اما جکاه مات استیلا
ایتمش ... قلم ، مزارلرینک رنگ سفیدیه
بیاض ، زیر حزن ظلامده یاتیور . اسکی
مرمرلرک اراسنده لوحه مزارمک شکل
اسمری بر رقص پریشان ایله ساللانیور .
احمد جمیل کوله رک حسین رحمی به باقدی :
— بر باد اولیور ؛ صاچه می سویله یورسک ؟
« ارض ، سما ، هرشی موسه نی غیب
ایتمش ؛ بو بیابان بی نهیایه اوزرنده هیچ
برلمه فروزان دکل ؛ یالکز کناری شکسته
اصابت سحاب اولمش هلال قر اولور می
محبسلرنده لر زشدار ایدیور .

احمد جمیل علاوه ایتدی :

— صانکه نیچون « ترقه تیور »
دیمه یورسک ؟ یاخود ترجه ده مطلقاً برشی
علاوه ایتمک لازمسه « لر زشدار خشیت
ایدیور » دی که کله نک صوک هجای میدی
بردن انقطاع ایدیور مسون . باق ، شو
اوچنچی قطعه بی « هپسی او بو یور » یاخود
فاعلاری اولا صایه رق « شو ، شو ، شو هپسی
او بو یور » دیه ترجمه نه فنا دوشه جک ؛ بکا
قالیرسه عین طرز ترکیبی محافظه ایدرک
ترجه ایتلی ، فقط براز باشلانغی سوله به رک :
« هپسی خوابیده سکون .. سرور ، امید ،
عشق ، فضیلت ، جسارت ... مزارستانم
بشقه برهنکام حیاتک قوای غائبه سیله مملو ...
حالبوکه هنوز کفنلریمک کافه سنی تعداد
ایتمم ...

حسین رحمی آیتدی :

— اوف ! بو حال بوکه ! هم یا کلش
ترجه ایدیورسک . تعداد ایتمک کله سنک
بوراده کی قوتی بشقه اوله جق ، ترجمه شویله
اولمق لازم کلیر ، ظن ایدرم :

« هنوز سلسله امواتم رسیده خاتمه
اولمادی لکن بعضاً ، بو دوزخند
عذاب اولانلر اولیل مظلم ایچنده فریاد
ایده رک ، الامله کویا استهزا ایچون قالفارلر ؛
ومعرض خاطر اتمده هیولای مستهزیانه لری
رقص ایدر ...

عَبَّاسِيَّةٌ

مسور ملی مکتبه
محرری :

رہائی زادہ محمود اہرم

[۲۵۸ نمبر نومبر ۱۹۵۸ء]

۷

پہروز بك بو مکتوبی تقدیم ایدہ بئلك ایچون تمام ایکی آی طولاشدی . بو مدت ایچنیده بلك هفته ده ایکی اوج دفعه اوغرامدینی مسیره بولغزدی . بر کوندہ درت بش مسیره ده بردن انبسات وجود ایدہ بئلك ایچون یاغز وقبر بار کیرلی - جمعه و بازار کونلری مطلقا قیرلر راست کلک اوزره — مناوبه به قوشدینی کبی کونلری ده شویله ترتیب ایتمشیدی : جمعه و بازار ساعت دیدہ کوشکدن چیقیلهرق فنار باغچہ سی .. حیدر پاشا .. دیواری موقعلرینک هر برنده یاریمشر ساعت بوللقدن صکره ساعت طقوز بچقده باغچه عمومی به کلنوب اقشامه قدر اوراده اکنیله جک . جمعه ارتسی وصالی ینه او ساعتده کوشکدن چیقیلهرق طوغریجه کوکصوبه بالعزیمه یاریم ساعت اکلندلکن صکره کوچک صوبه کلنوب طقوزه قدر اوراده بکنیله جک وعودتده حوض باشنه دخی اوغرانلوب اقشام اوزری باغچه عمومی به یتشیله جک . بازار ارتسی و پنجشنبه کونلری ینه معتاد اولان ساعتده کوشکدن چیقیلوب چالمچه به وبعده باغچه عمومی به عزیمت و ساعت طقوزه قدر اوراده ارام ایدیله جک و اقشام اوزری دیوار دیننه واورادن حیدر پاشایه واذانه قریب برزمانده فنار باغچه سنه کیدیله جک .

پہروز بلك هفته نك هر کوننده ساعتی کبی بویله مسیره بمسیره طولاشتمدن مراعی

کورمه بی شدتله ارزو ایتدیکی صاریشین خانمه تصادف ایتک بو تصادفدن مقصدی ایسه حاضرلادینی معذرتسامه بی تقدیم ایتک ایدی . حیفاکه « سیه چرده » هیچ بر رده کوربله میور و او کوربله مدجکه بلك انی کورمک ارزوسی شدتی ارتیر میوردی .

زواللی مکتوبه کلججه هفته لرحه جیبده طاشمقدن ظرفی پیرادججه تجدید اولنهرق هر کون صباحدن اقشاملره قدر بلك زا کنتک یان جیبنده محبوس و مأیوس قالیوردی .

انی یا .. صاریشین خانم هر وزبکه کوجمکله عالمده کوسمک لازم کلزیا . باغچه سیرندن نفرت ایتمکله سار مسیره لردن ده رغبتی کسمک ایجاب ایتزیا . دیمک که هیچ بر رده چقماسنه بشقه بر سبب وار . بو سبب ندر عجبا ؟ .. خسته میدره ؟ . یوقسه از قضا تأهلی ایتدی ؟ . ویا خود بشقه بر دیاره می کیتدی ؟ .

پہروز بك مراقندن بش دقیقه راحت اوله میوردی . بویکی آیک ایلک هفته لرده بک افندی قیرلرده هم عربه سورر .. هم ده [زهتکاه خیالی] به تنهاجه طاله رق الماس عربه نك کموش تکرلکی اوکنده کندیسینی لرله آتوب اغلار .. صزلر .. بر بوش خانمندن عفولر دبلر ایدی . برنجی آی یأس ایله کیچوب ایکنجی ایلک ایلک هفته سی ایچنیده دخی « سیه چرده » به تصادف اوله مایجه [زهتکاه خیالی] گرفتار دستبرد خزان و برایکی کون ظرفنده بر مغیلازار و حشندن نشان اولقله زیب چنستان لطافتی بولان نشف لر پریشان .. یشیل حوضلرده شناورلک ایدن قوهولرک پرلرکده هر بری بر طرفه کرزان و کوزدن نهان اولدیلر . بناء علیه میان وکنار خیا . بانسده نازان نازان کردان اولان الماس عربه نكده اورایه رغبتی ردنبره کسلدیوردی . بو ائساده بر صباح پهروز بك قابینه

دورترای نده اسفار بومیه سنک جدوانی تعدیل ایله اوغراشیوردی . میشل اغا بعدالاسنیدان او طبه کیره رک کومش تبسی ایچنیده بک افندی به بر مکتوب عرض ایتدی . مکتوبک ظرفی ترشه رنکنده ایدی . بک ظرفی کورنجه یورکی هوپ ا ایتدی . صاندی که بو مکتوب « سیه چرده » دن خیرلی خبرلر کتیرنجی بر برید سبز جامه در .

— نه ایتمش او ؟ ..
— بر مکتوب اقمه لانس !
— کیمن ؟ ..
— موسیو [قوندوراک] دن اقمه لانس !
— حای اه بلا سنی ویرسون ! براق شورایه ..
— جوانی ایستر .. ایستر که جنابکی کورسون ..

زواللی بلك کندی درد آرارم باسی کندینه یتشیوردی . باشنه برده موسیو [قوندوراک] چیقیدی . بک چاره سز النده کی ایتنبره ری بر طرفه براقدی . مکتوبی آچدی او قومغه باشلادی . مکتوب هم فرانسه جه هم ده فنابر یازی ایله یازمش ایدی . بک مکتوبی بش الی دفعه باشند ایاغه سوزره رک اوغراشه اوغراشه شو مالی استخراجه موفق اوله ییلدی :

« پاره به شدت احتیاجم اولدیغندن »
« بورجکزدن برنجی تقسیطک بزه برمساعده »
« اولق اوزره تسویه سنی بوندن بر بچق »
« آی اول رجا ایتمشیدک . رجامزنی »
« نزا کتکزه یا قشمه جق بر صورتده رد »
« ایتدیکنز . او احتیاجم حالا باقیدر . »
« شمدی ایسه تقسیط زمانی حلول ایتدیکنندن »
« مبلغ معینک همان بوکون تسویه سی رجا »
« اولتور » شاید بویاره بوکون ویرلیه جک »
« اولورسه اوچ کون صکره اجراسنه »

« مجبور اوله جغمز معامله دن طولای
 « مسئولیت سزه راجعدر . زیرا آدم
 « کوندروب عربی ده حیوانلری ده
 « سوکتره ایندیرمه قرار ویرمشزدر .
 بومال هرروز بکک باشنی دوندیرمه
 باشلادی . دوشوندکجه بکی حدت بورییوردی .
 « نه خلط ایدر بوترس؟ .. عربی حیوانلری
 « ضبط ایده جگمش . . نه حتی وار؟ . .
 « بونصل معامله؟ . اوج کون صکره ادملر
 « کله جک . . نصل ادملر عجیبا؟ . . بلایه
 « باق که بندهده پاره یوق . . کاشکی اولکی
 « مراجعتده براز پاره ویرمش اوله بدم . .
 « بن اوزمان بوکونی دوشونه مدم . آه . .
 « والده آه . . کیده می یالواریم امانه بوزله؟
 « قادی ججفک اون بش کوندر سخته بیله
 « اوغرادیفغ یوق . . یارین او بر کون
 « البر کرمده حساب کوندره جک . . خایر . .
 « اوله شی اوله مز . . بن اوپیس عربی
 « حیوانلری او قدر فاحش فیأنله نیچون
 « الدم؟ . . ایکی اوج هفته دها بکارسه نه
 « اولور؟ . . اما انصافسز ترس ایمش ها . .
 « نه حدینه برشی یایه مز . . بن آدمه عربی
 « حیوانمی ویریم؟ . . کلسونده السون
 « باقیم . . لیکن نه ذالت ! . . های الحاق
 « حریف های ! . . چاره یوق کیدوب
 « کورمی . . پاره بوله جغمی سوبوله ملی ده
 « بش اون کون دها آووملی . . دلای ده
 « بولدرمی . . آه شوقوناغک هیچ لزومی
 « یوق . . بهوده خراب اولوب کیدیور .
 « دلاک دیدیکی کبی برکون یانبوررسه
 « نه اوله جق؟ . . والده بن مالمه نه قار .
 « یشیور؟ . . مطلق صاملی قورتلمی . اندن صکره .
 « ده مصرفی بولنه قوملمی . . اکلا یورم که
 « بوبله سوکیه جک . . بور جاری ویرمی . .
 « اک اولکی ایش او ...
 — میشل
 — مریور ...

— مکتوبی کتیرن حرفه سوبله بر قاج
 کونه قدر کیدوب موسیو [قوندوراک] بی
 کوره حکم ..
 — باش اوستنه اقسه لانس ! ..
 بهروز بک بو جواب ایله موسیو
 [قوندوراک] نک آدمی صاودبر دقدن
 صکره تکرار جدول سفاری در دست
 ایتدی . بریاریم ساعت اوغراشدی . .
 مطلوب اولان تعدیلاتی بعدالاجرا طعامه
 رغبت کوستردی . فقط اشتهاستی لزومی قدر
 بولهمدی . قهوه فجاننه ال بیله سورمدی .
 سیغاره سنی یاقدی . ایکی نفس چکمدن انی ده
 براقدی . بینه عربسه بنیدیکی کبی چیقدی
 کیتدی .



اوکون کونلر د بازار ایدی . [جدول
 اسفار] موجبجه اک اول اوغرائیله جق
 بر قنار باغچه سی اولدیغندن بهروز بک
 طوغر بجه اورایه کیدرک مرمریه ناظر
 بیوک اغا جبارک التنده عربسه سی طور دیردی
 وقالامش جهتسندن بر لاندونک ظهور
 ایده بیله جکی نقطه یه نصب نظر انتظار ایدرک
 دوشونمکه باشلادی .

صاریشین خانم بهروز بک اینجون ایکی
 آیدن بریدر ایده فیفس اولمش ایدی . او یاق
 ایکن ساعات حیانتک هیچ ردقیقه سی یوقدی که
 معشوقه « سیه چرده » بی دوشونمکسزین
 کچسون . حتی کچه لری کچ وقت یتساغنه
 کیردکن صکره بیک زحمتله بی تاب وتوان
 اوله رق روحنی القا ایده بیلدیکی عالم منسام
 اینجده بیله متصل صاریشین خانم له اوغرا .
 شیردی . بو تفکر لر . . بوظا لهر ابتدای
 امرده چو جوجه رهوس ویا بوالهوسجه بر
 امل اینجایی اولان اهمیتسز دوشونجه لردن
 قوروتیلردن اولقله برابر بینه بیچاره نک
 اعصابی یورمقدن خالی دکلدی . بیچاره

کنج اوغراشه اوغراشه کندینی خیاله
 مغلوب ایندیکی صاریشین خانمی هیچ بر
 رده راست کتیره مدکجه انی مجرد کورمک
 نقطه سنده طولانان افکار وامالی بر بشقه
 طور جدی الهرق و یومیه عربی قوللاتیق
 صورتیله اجرا ایندیکی اسفار بیدمک
 متاعب ومشاقی ده بشقه جه یاردم ایدرک
 بکک اعصابی کرکی کبی خسته نوب حساسیتی
 ارتمش و دیگر طرفدن اشتها سزلق . .
 او یوقوسزلق و پاره جه ازه صره حس ایدر
 اولدینی طارلق کبی احوال ایسه اخلاقه
 اجرای تأثیرات ایدرک زوالی کنجی دائمی
 صورتده انفعالات نفسانیه وتأثرات قلبیه
 اینجه دوشورمش اولدیغندن او خفیف المزاج . .
 اولاقید . . اوتن پرور بهروز بک ایکی
 آیک اینجده بتون بتون دیکشوب میسال
 خموشی . . متفکر . . محسوس . . محزون
 سریع الانفعال . . شکسته حال بر بهروز بک
 اولمش ایدی . حتی بکک اخلاق و اطوارو
 معاملاتده . . بیوب اینجه سنده . . یاوب
 قالمه سنده وقوعه کلان بو تحول کلی دادی
 قالفه نک بیله نظر دقتی جاب ایدرک اندیشه سی
 موجب اولدی . چونکه یکریمی سندر
 خدمتسندم و کچه کوندز بر ارده بولمقله
 دادی قالفه بهروز بکی مادرانه بر حس
 شفقتله سور وبکک خسته لنده جان ایله
 باش ایله کندیسنه باقوب کدرلی وقتلرنده ده
 خاطرینی اله المغه . . کدرینی اونوتدیرمه سی
 ایدردی .

بهروز بک قنار باغچه سینه ساعت سکزده
 کلدیکی زمان اوراده سیرجی نامه کیمه لر
 یوقدی . بک عربسه سندن اینیه رک و بوقاریده
 بیان اولدینی وجهله قالامش جهته نصب
 انظار ایدرک محزون محزون دوشونیوردی .

[مابعدی وار]